

**PET Indígena**

19 de junho de 2020 · 🌐



Meu nome é Alcimara, tenho 25 anos sou do povo Karipuna, moro na aldeia Santa Izabel, sou vice-coordenadora da Associação do Povo Indígena Karipuna- AIKA e acadêmica do curso de Licenciatura Intercultural Indígena. Esse momento que estamos vivenciando está sendo bem difícil para todos nós, está sendo de muitas perdas, essa pandemia mudou nosso modo de vida, nos deixando assustados sem poder sair de casa para visitar nossos parentes e amigos Não podemos ir à cidade para fazer nossas compras, sei que tudo isso é para nos prevenir desse vírus, esse inimigo invisível que está levando nossos parentes queridos, pessoas que amamos, pessoas que ainda poderiam estar aqui em nosso meio.

Mesmo estando na aldeia me sinto presa, sem sair de casa. Sinto falta dos meus amigos e fico preocupada com meus parentes que vivem na cidade, principalmente os que vivem na cidade de Macapá e Oiapoque, os que não conseguiram ir para suas aldeias. Muitos deles dependem da venda de seus artesanatos e agora não podem vender, devido essa doença.

Nós, indígenas do Oiapoque, querendo ou não, dependemos de alguns produtos industrializados. Agradeço ao nosso parceiro lepé pela preocupação de distribuir cestas básicas em nossas aldeias, e as nossas organizações, a todos que estão na linha de frente. Fico preocupada com minha mãe, com nossos mais velhos, pessoas que são do grupo de risco, quem tem diabetes, os que são hipertensos, que tem problema de coração. Todos os dias rezo para que eles não contraiam essa doença.

O que é muito estranho e difícil nesta pandemia é manter a distância. Aqui na aldeia temos o costume de visitar as pessoas que estão doentes, levar remédios, fazer comida, mas neste momento fica difícil fazer isso. Aqui na minha aldeia os nossos vizinhos pegaram Covid-19, um deles é compadre da minha mãe, ele é técnico em enfermagem. Nosso avô, que é umas das pessoas mais velhas aqui da aldeia, mora do ladinho da casa dele. É bem difícil ter que lidar com esses novos hábitos para não propagar o vírus, porque para nós, indígenas, é como se fosse uma falta de respeito não ir lá visitar, visitar os idosos e doentes, ou ir usando máscara. A doença não impactou apenas as pessoas, impactou também a nossa maneira coletiva de viver na aldeia.

Aldeia Santa Izabel, Oiapoque, Amapá, Brasil

14 de junho de 2020.

[#OPETNãoPara](#) [#PetIndígena](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#) [#LicenciaturaIndígena](#)

Mon nom est Alcimara, j'ai 25 ans, je suis du peuple Karipuna, j'habite dans le village de Santa Izabel, je suis vice-coordinatrice de l'Association du Peuple Indigène Karipuna-AIKA et je suis étudiante du cours de Licence Interculturelle Indigène. Ce moment que nous vivons est très difficile pour nous tous, il y a beaucoup de pertes, cette pandémie a changé notre mode de vie, nous laissant effrayés sans pouvoir quitter la maison pour rendre visite à nos parents et amis. Nous ne pouvons pas aller en ville pour faire nos courses, je sais que tout cela est pour nous empêcher de ce virus, cet ennemi invisible qui prend nos chers parents, les gens que nous aimons, les gens qui pourraient encore être ici parmi nous. Même dans le village, je me sens

pris au piège sans quitter la maison. Mes amis me manquent et je m'inquiète pour mes proches qui vivent dans la ville, en particulier ceux qui vivent dans les villes de Macapá et Oiapoque, ceux qui n'ont pas pu se rendre dans leurs villages. Beaucoup d'entre eux dépendent de la vente de leurs artisanats et ne peuvent plus vendre à cause de cette maladie. Nous, peuples indigènes d'Oiapoque, que cela nous plaise ou non, nous dépendons de certains produits industriels. Je remercie notre partenaire lepé pour son souci de distribuer des paniers alimentaires dans nos villages, et nos organisations, et à tous ceux qui sont dans la ligne. Je m'inquiète pour ma mère, nos aînés, les personnes à risque, les diabétiques, les hypertendus, les cardiaques. Chaque jour, je prie pour qu'ils ne contractent pas cette maladie. Ce qui est très étrange et difficile dans cette pandémie, c'est de garder la distance. Ici, dans le village, nous avons l'habitude de rendre visite aux personnes malades, d'apporter des médicaments, de préparer de la nourriture mais, en ce moment c'est difficile à faire. Ici dans mon village, nos voisins ont pris Covid-19, l'un d'eux est l'ami de ma mère, il est infirmier. Notre grand-père, qui est l'une des personnes les plus âgées du village, habite à côté de sa maison. Il est très difficile de faire face à ces nouvelles habitudes pour ne pas propager le virus, parce que pour nous, indigènes, c'est comme un manque de respect de ne pas y aller, de rendre visite aux personnes âgées et aux malades, ou aller en portant un masque. La maladie n'a pas seulement touché les gens, elle a également affecté notre mode de vie collectif dans le village.

Village Santa Izabel, Oiapoque, Amapá, Brasil

14 Juin 2020.

Traduit par Johnson Morancy

[#OPETNãoPara](#) [#PetIndígena](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#) [#LicenciaturaIndígena](#)

My name is Alcimara, I am 25 years old, I belong to the Karipuna indigenous people, I live in Santa Izabel Village, I am a vice-coordinator in the Karipuna Indigenous People Association (AIKA) and I am also an academic of the Indigenous Intercultural Degree course. This time we are experiencing is being very difficult for all of us, there are many losses to cope, this pandemic has changed our way of living, it's having us frightened, unable to leave our homes to visit relatives and friends. We cannot go to the city to shop, I know that all of this is a way to prevent us from this virus, this invisible enemy that is taking our dear relatives, people we love, people who could still be here among us.

Even when I'm in the Village, I feel as if I am imprisoned, since I can't leave home. I miss my friends and I am concerned about my relatives who live in the city, especially those who live in the city of Macapá and Oiapoque, those who could not go back to their villages. Many of them rely on the sale of their handicrafts and are now unable to sell them due to this disease.

We, the indigenous people from Oiapoque, whether like it or not, we depend on some industrialized products. I thank our partner lepé for the concern of distributing staple food baskets to our villages, also our organizations, and all the people who are in the front line to help us. I worry about my mother, our elderly, people who are in the risk group, those with diabetes, those who are hypertensive, those who have heart diseases. Every day I pray that they do not constrict this disease.

Something that is very unusual and difficult about this pandemic is to keep the distance. Here,

in the village, we normally visit people who are sick, we take medicine, we make food, but at this point it's not possible to do this. In my village our neighbors got Covid-19, one of them is my mother's close friend, he is an LPN. Our grandfather, who is one of the oldest people of the village, lives next to his house. It is really hard dealing with these new habits to avoid the spreading of the virus, because for us, the Karipuna people, it's like a lack of respect not paying a visit to the elderly and sick, or visiting them wearing a mask. The disease did not affect only people, it also changed our traditional way of life.

Santa Izabel Village, Oiapoque, Amapá, Brazil

June 14th, 2020.

Traduzido por Ydoreh Gomes Borges

[#OPETNãPara](#) [#PetIndígena](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#) [#LicenciaturaIndígena](#)

Mi nombre es Alcimara, tengo 25 años soy del pueblo Karipuna, vivo en la aldea Santa Izabel, soy vice-coordinadora de la Asociación del pueblo Indígena KARIPUNA-AIKA y académica de la carrera de Licenciatura Intercultural Indígena. Este momento que estamos viviendo, está siendo muy difícil para todos nosotros, esta pandemia cambió nuestro modo de vida, dejándonos asustados, sin poder salir de casa, para ir a visitar a nuestros parientes y amigos. No podemos ir a la ciudad a hacer nuestras compras, sé que todo eso es para que nos protejamos del virus, ese enemigo invisible que se está llevando a nuestros parientes queridos, personas que amamos, personas que aún podían estar aquí con nosotros.

Aún estando en la aldea me siento presa, sin poder salir de casa, me hace falta mis amigos y estoy preocupada por mis parientes que viven en la ciudad de Macapá y Oiapoque, los que no pudieron ir a sus aldeas. Muchos de ellos dependen de sus productos de artesanía y ahora no los pueden vender, debido a la enfermedad.

Lo que es muy extraño y difícil en esta pandemia es mantener la distancia. Aquí en la aldea tenemos la costumbre de visitar a los que están enfermos, llevarles remedios, prepararles comida, pero en este momento resulta difícil hacerlo. Aquí en mi aldea mis vecinos se contagiaron del Covid-19, uno de ellos es compadre de mi madre, él es técnico en enfermería. Nuestro abuelo que es una de las personas más viejas de la aldea, vive al lado del enfermo. Es muy difícil tener que lidiar con esos nuevos hábitos, para no propagar el virus. Para nosotros los indígenas es como una falta de respeto no ir a visitar a los ancianos y a los enfermos. La enfermedad no sólo impactó a las personas, también impactó en nuestra manera colectiva de vivir en la aldea.


Aldeia Santa Izabel, Oiapoque, Amapá, Brasil, 14 de junio de 2020.

Traducido por Benjamin Mba Abuy Nfumu

[#OPETNãPara](#) [#PetIndígena](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#) [#LicenciaturaIndígena](#)



PET Indígena
Site educacional

 **Enviar mensagem**

  186

15 comentários 119 compartilhamentos